

## Amdo Tibetan Folk Song #14 (QXI2)

Location: Qinghai, Hainan, Xinghai (Hulka)	མཚོ་ཕྱོད་ཁོང་ཆེན། མཚོ་ལྷོ་ཁུལ། ཞིང་ཉེ་རྫོང་།
Singer Name (Wylie): <i>Lho mo bde skyil</i>	ལྷོ་མོ་བདེ་སྦྱིན། མོ། ལོ་༢༨།
Singer Gender & Age: Female 28	Date Recorded: 2009.09.20

Written Poetic Text	English Translation	Chinese Translation
<p>རྟ་འདོ་བའི་ཕ་ས་འབྲོག་ན་ཡོད།།                  ཤིང་ལྷག་པའི་སྤྲ་ལ་རྩོད་ན་ཡོད།།                  རྟ་ཞེན་པའི་བསོད་ནམས་བོད་ན་ཡོད།།                  འབྲི་ཐུལ་མའི་ཕ་ས་བོད་ན་ཡོད།།                  ཤིང་ལྷག་པའི་བཞེ་ཟུ་རྩོད་ན་ཡོད།།                  འབྲི་བཞེ་པའི་བསོད་ནམས་བོད་ན་ཡོད།།</p>	<p>Horses are from the nomad areas. Farming areas have birch wooden saddles for horses. Tibetans have the good fortune to ride horses.</p> <p>Young female yaks live in Tibetan areas. The cypress wooden milk buckets are in the farming areas. Tibetans have the good fortune to milk female yaks.</p>	<p>骏马家乡在牧区 桦木马鞍来自农村 藏族人有骑马之缘</p> <p>在牧区草原有小母牛 松柏奶桶制造于农村 藏族人有挤奶之缘</p>
* This song text is also located in Amdo Song Book (2000), p.59.		

Actual Song Text As Performed	Full Text in Amdo Songbook
<p>མོ་ལོ་ལ་མེ་ཨ་ལོང་ཡང་གཅིག་གི་ལོ་ལེན་གོ།                  རྟ་འདོ་བའི་ཕ་ས་འབྲོག་ན་ཡོད་གོ།                  ལ་ལ་མེ་ཨ་ལོང་ཡང་གཅིག་གི་ལོ་ལེན་གོ།                  ཤིང་ལྷག་གི་རྩ་ལ་རྩོད་ན་ཡོད་གོ།                  ལ་ལ་མེ་ཨ་ལོང་ཡང་གཅིག་གི་ལོ་ལེན་གོ།                  རྟ་ཞེན་གི་བསོད་ནམས་བོད་ལ་ཡོད་གོ།                  ལ་ལ་མེ་ཨ་ལོང་ཡང་གཅིག་གི་ལོ་ལེན་གོ།                  འབྲི་ཐུལ་མའི་ཕ་ས་འབྲོག་ན་ཡོད་གོ།                  ལ་ལ་མེ་ཨ་ལོང་ཡང་གཅིག་གི་ལོ་ལེན་གོ།                  ཤིང་ལྷག་གི་བཞེ་ཟུ་རྩོད་ན་ཡོད་གོ།                  ལ་ལ་མེ་ཨ་ལོང་ཡང་གཅིག་གི་ལོ་ལེན་གོ།                  འབྲི་བཞེ་གི་བསོད་ནམས་བོད་ལ་ཡོད་གོ།                  ལ་ལ་མེ་ཨ་ལོང་ཡང་གཅིག་གི་ལོ་ལེན་གོ།</p>	<p>རྟ་འདོ་བའི་ཕ་ས་འབྲོག་ན་ཡོད།།                  ཤིང་ལྷག་པའི་སྤྲ་ལ་རྩོད་ན་ཡོད།།                  རྟ་ཞེན་གི་བསོད་ནམས་བོད་ཡོད།།</p> <p>གཡང་འབྲི་མའི་ཕ་ས་འབྲོག་ན་ཡོད།།                  ཤིང་ལྷག་པའི་བཞེ་ཟུ་རྩོད་ན་ཡོད།།                  འབྲི་བཞེ་གི་བསོད་ནམས་བོད་ཡོད།།</p> <p>མཚོ་ལྷོ་དཀར་ཕ་ས་འབྲོག་ན་ཡོད།།                  ཤིང་ལྷག་པའི་སྤྲ་ལ་རྩོད་ན་ཡོད།།                  ཞིང་ཉེ་གི་བསོད་ནམས་བོད་ཡོད།།</p>



